



**inClusion of Refugee
ChiLdren in Education**

El uso de las herramientas para evaluar el aprendizaje previo

The use of the assessment tools for prior learning



Cofinanciado por el
programa Erasmus+
de la Unión Europea



Los manuales

En base a los resultados de la evaluación de las prácticas y herramientas utilizadas en los países socios, y después de una revisión de la información internacional sobre herramientas de aprendizaje actuales previas, los socios han desarrollado tres manuales de herramientas de diagnóstico, diseñados específicamente para evaluar el aprendizaje previo de los niños migrantes/ refugiados de primaria y secundaria recién llegados. Las herramientas permiten evaluar el nivel de conocimiento de los niños en cuanto a habilidades mínimas en el idioma nativo (y / o inglés).

Las herramientas diseñadas incluyen diferentes métodos y técnicas de evaluación (oral, escrita, visual), diseñados para tratar los desafíos y las necesidades a las que se enfrentan los niños migrantes/ refugiados (habilidades mínimas en el idioma nativo (y / o inglés), diferencias culturales, trauma psicológico, etc.) Las herramientas permiten la identificación y diferenciación entre la falta de ciertos conocimientos de los niños, que son el resultado de las barreras idiomáticas, las debidas a la interrupción o la falta de escolarización previa y las debidas a necesidades de educación especial.

El diseño de las herramientas de diagnóstico está basado en la premisa de que los estudiantes inmigrantes y refugiados recién llegados tienen poco o ningún conocimiento del idioma del país de acogida y/o inglés. Por esta razón, las herramientas introducen ejercicios con características visuales predominantes (por ejemplo, símbolos, imágenes, ilustraciones) y la mínima cantidad de texto posible. Esto permite evaluar el razonamiento y el conocimiento previo de cada área en vez de evaluar el conocimiento del idioma. La ausencia de conocimientos lingüísticos puede interferir con la comprensión de los ejercicios, incluso si el estudiante es capaz de realizarlo con su conocimiento previo. Otro principio del diseño de la herramienta de



diagnóstico presentada es su alineación con el plan de estudios. Se ha utilizado un mapeado detallado de los objetivos de aprendizaje comunes a los currículos de los países socios como la base para la creación de los ejercicios de educación primaria y secundaria. Además, dado que los exámenes pueden ser intimidantes para cualquier estudiante, las herramientas de diagnóstico se presentan como un manual divertido, más amable y fácil de usar.

Los ejercicios en las herramientas varían. Algunos son ejercicios de opción múltiple que permiten a los estudiantes reconocer las respuestas en vez de recordar la información relevante y son utilizados para concordar con los resultados del aprendizaje, otros son ejercicios de resolución de problemas para diagnosticar errores o conceptos erróneos en el razonamiento y finalmente otros están orientados a tareas en las que el estudiante debe seguir las instrucciones y completar la tarea para conseguir o crear un resultado específico (por ejemplo Informática).

La siguiente tabla muestra las asignaturas atribuidas a primaria y secundaria en las herramientas de diagnóstico:

Asignaturas



3º a 5º de Primaria	Entrevista inicial
	Habilidades sociales y comunicativas
	Lógica y aritmética
	Orientación en el espacio
	Ciencias
	Inglés
6º de Primaria y 1º ciclo de la ESO	Entrevista inicial
	Habilidades sociales y comunicativas
	Matemáticas
	Física
	Geografía
	Inglés
	Informática
3º de la ESO	Entrevista inicial
	Habilidades sociales y comunicativas
	Geometría
	Matemáticas
	Física
	Geografía
	Inglés
	Informática

El cuestionario inicial y las habilidades sociales y comunicativas son la primera parte de cada cuadernillo. Se pide al educador que observe al estudiante y su interacción con el cuadernillo mientras completa los ejercicios de la herramienta de diagnóstico y que anote sus observaciones. La segunda parte del manual es diferente según el curso y las asignaturas varían.



El papel del educador en la herramienta de diagnóstico

El educador debe estar preparado para:

- Presentar el manual al estudiante y explicarle de forma sencilla (y/o en inglés) que debe completar todos los apartados de los ejercicios que pueda.
- Una vez comienza el cuestionario inicial, el educador observa su interacción con él:
 - Si el estudiante solo tiene conocimientos orales del idioma del país de acogida, el educador le ayudará a rellenar el cuestionario.
 - Si el estudiante no posee ningún conocimiento del idioma del país de acogida (forma oral o escrita) y es imposible que rellene el cuestionario, el educador puede darle el cuestionario y manual en otro de los idiomas disponibles (los idiomas disponibles son: inglés, español, griego, italiano, portugués, francés, árabe).
- Ayudar a los estudiantes con los enunciados de los ejercicios si fuera necesario y ayudar al estudiante que tenga problemas resolviendo un ejercicio por dificultades lingüísticas
- Observar:
 - La atención (a la tareas/oyente)
 - La iniciativa (solicitando ayuda/ solicitando orientación)
 - La comunicación (utilizar el idioma para diferentes funciones, qué idioma está usando el estudiante: lengua materna, español o inglés).



- La adhesión a las reglas y convenciones básicas durante la finalización del cuestionario y los ejercicios de la herramienta de diagnóstico.
- Completar la evaluación de las habilidades sociales y comunicativas mientras el estudiante completa los ejercicios de la herramienta de diagnóstico. El educador puede completar un pequeño cuestionario sobre las habilidades sociales y comunicativas del estudiante así como tomar notas de sus observaciones para su uso para el uso futuro y apoyo al estudiante. Este cuestionario se puede encontrar en la misma sección del folleto que el tema de habilidades sociales y comunicativas.

Herramientas y equipo necesario para completar la herramienta de diagnóstico:

- Lápices o rotuladores de colores (rojo, amarillo, naranja, verde, marrón, rosa, azul claro, morado, azul, negro).
- Bolígrafos y lápices.
- Acceso a un ordenador con conexión a internet para tema de Informática (para el 1^{er} y 2^o ciclo de la ESO)



Cómo usar la herramienta de diagnóstico

OBJETIVOS

1. Evaluar los conocimientos previos y las competencias sociales y cívicas de los niños refugiados recién llegados.
2. Identificar las lagunas y las diferentes necesidades de aprendizaje de los estudiantes refugiados.
3. Conocer las experiencias previas de los niños refugiados y sus familias.
4. Apoyar la inclusión de los niños refugiados/migrantes recién llegados mediante la evaluación y la validación del su aprendizaje previo.
5. Reducir las posibilidades de abandono escolar temprano y promover su progresión exitosa a través del sistema educativo.
6. Guiar a las autoridades e instituciones educativas en el desarrollo y la implementación de los métodos y materiales educativos más apropiados para atender sus necesidades.

RESULTADOS DESEADOS

1. Abordar mejor las necesidades reales de los estudiantes refugiados.
2. Facilitar la adquisición de conocimiento de los estudiantes recién llegados.
3. Facilitar el proceso de integración de los niños refugiados en el sistema educativo.



4. Identificar los puntos fuertes y desafíos de los estudiantes con respecto a la colocación en el nivel deseado.
5. Detectar los desafíos y debilidades de la instrucción para apoyar mejor el aprendizaje de los estudiantes.
6. Evaluar los conocimientos previos del alumno.
7. Determinar el año escolar apropiado de acuerdo con su conocimiento.

MÉTODOS DE ENTREGA

1. Entrevista inicial / cuestionario con los estudiantes recién llegados y sus familias.
2. Evaluación del alumno en los temas seleccionados a través de los ejercicios de los manuales.
3. Evaluación de los resultados y colocación del estudiante en el año escolar correspondiente al nivel de sus competencias.
4. Aprendizaje basado en la resolución de problemas y aprendizaje basado en el juego.

**inClusion of Refugee
ChiLdren in Education**



El uso de las herramientas para evaluar el aprendizaje previo

the assessment tools for prior learning



circle-project.eu



Cofinanciado por el
programa Erasmus+
de la Unión Europea

El apoyo de la Comisión Europea para la producción de esta publicación no constituye una aprobación del contenido, el cual refleja únicamente las opiniones de los autores, y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en la misma